

I/5/9

Sprawozdanie z działalności
Towarzystwa Straży Ogólnej
w Radomiu

Rok 1907

1103

N: 1103 -

О Т Ч Е Т Ъ

— О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ —

Радомското
Пожарнаго Общества изъ Охотниковъ
за 1907 годъ.



SPRAWOZDANIE

— Z DZIAŁALNOŚCI —

Towarzystwa Straży Ogniowej Ochotniczej
w Radomiu
za rok 1907.



RADOM.
Druk „Jan Kanty Trzebiński”
1908.

1908



Змк 444

О Т Ч Е Т Ъ

о дѣятельности Радомскаго Пожарнаго
Общества за 1907 годъ.

Въ общемъ собраніи членовъ Радомскаго Пожарнаго Общества, состоявшемся 3 Іюня 1907 г., на основаніи новаго Устава Общества, избранъ былъ новый личный составъ Правленія, а именно:

Предсѣдатель Правленія *Игнатій Павинскій.*

Члены Правленія { *Просперъ Яржимскій.*
Францишекъ Якачинскій.
Юліушъ Дрезеръ.
Болеславъ Яблоński.
Янъ Мржебинскій.
Юзефъ Весоловскій.

Представители отъ отдѣльныхъ отрядовъ пожарной Команды:

I Отряда *Станиславъ Качина.*
II „ *Михаилъ Кописъ.*
III „ *Люціанъ Кендзерскій.*
IV „ *Людвикъ Опара.*
V „ *Стефанъ Лямпарскій.*

Члены ревизіонной
коммисіи { *Казимиръ Грабинскій.*
Янъ Оконебскій.
Владиславъ Яблоński.

Завѣдывающій Имуществомъ *Эдзиславъ Тржицкобскій.*

Начальникъ Команды *Изидоръ Леонтъ Цывинскій.*
Его Помощникъ I *Юліанъ Полячекъ.*
„ II *Янъ Паздонъ.*
Адъютантъ Команды *Мечиславъ Чайковскій.*
Капеланъ Команды *кс. Валентій Старжомекій.*

Начальникъ I Отдѣла *Вацлавъ Вышинскій.*
Его Помощникъ I *Кароль Павинскій.*
„ II *Адольфъ Эллертъ.*

SPRAWOZDANIE

z działalności Towarzystwa Straży Ogniowej
Ochotniczej w Radomiu za rok 1907.

Na ogólnem zebraniu organizacyjnem odbytem w dniu 16 Czerwca 1907 r., na zasadzie nowej Ustawy Towarzystwa Straży Ogniowej Ochotniczej w Radomiu, wybrany został nowy Zarząd w składzie następującym:

Prezes Zarządu *Ignacy Pawiński.*

Członkowie Zarządu { *Prosper Jarzyński.*
Franciszek Jakaczyński.
Juliusz Dreszer.
Bolesław Jabłoński.
Jan Trzebiński.
Józef Wesolowski.

Delegaci do Zarządu od Oddziałów Straży Ogniowej:

Oddziału I *Stanisław Kaczyna.*
„ II *Michał Kopsis.*
„ III *Lucjan Kędziarski.*
„ IV *Ludwik Opara.*
„ V *Stefan Lamparski.*

Członkowie komisji
rewizyjnej { *Kazimierz Grabiński.*
Jan Okoniewski.
Władysław Jabłoński.

Gospodarz Straży *Żdzisław Przyjatkowski.*

Naczelnik Straży *Izydor Leon Cywiński.*
Pomocnik Naczelnika I *Juljan Polaczek.*
„ II *Jan Pazdon.*
Adjutant Straży *Mieczysław Czajkowski.*
Kapelan Straży *ks. Walenty Starzomski.*

Naczelnik I Oddziału *Wacław Wyszyński.*
Pomocnik Naczelnika I *Karol Pawliński.*
„ II *Adolf Ellert.*

Начальник II Отдѣла	Владиславъ Тызнеръ.
Его Помощникъ I	Станиславъ Станиковский.
" " II	Владиславъ Гонсовскій.
Начальник III Отдѣла	Романъ Бблявскій.
Его Помощникъ I	Янъ Тржебинскій.
" " II	Александръ Гаворекъ.
Начальник IV Отдѣла	Юзефъ Вевюрскій.
Его Помощникъ I	Юзефъ Ляковский.
" " II	Антонъ Подгурскій.
Начальник V Отдѣла	Юзефъ Войдакскій.
Его Помощникъ I	Болеславъ Елинскій.
" " II	Станиславъ Бенцель.
Капельмейстеръ	Эдмундъ Павликовский.

Въ теченіи 1907 г. Радомская Пожарная Команда дѣйствовала при тушеніи пожаровъ 14 разъ, а именно: въ городѣ Радомѣ: 8 Января, 14 Марта, 28 Марта, 28 Мая, 15 Юня, 4 Октября и 13 Ноября; въ городѣ: 15 Юня въ д. Милевице, 20 Юня при Козеницкомъ шоссе, 22 Юня въ д. Голембювъ, 29 Юля въ д. Янишевскій-Млынѣ, 4 Октября въ д. Юзефовѣ, 10 Октября въ д. Обозиско и 13 Октября въ д. Держковѣ.

При тушеніи пожара, возникшаго 20 Юня, начальник I отдѣла Вацлавъ Вышинскій отъ упавшей балки получилъ ушибъ ноги, вслѣдствіе чего онъ, за все время неспособности къ труду, получилъ отъ Общества „Голубого Креста“ вознагражденіе, въ суммѣ 39 руб.

Въ отчетномъ году состоялось 13 засѣданій Правленія Общества, на которыхъ рассмотрѣно 132 дѣла.

Въ засѣданіяхъ Правленія, состоявшихся 23, 30 Октября, 6 и 19 Ноября, составленъ былъ проектъ инструкціи для членовъ охотниковъ и служащихъ Радомской Пожарной Команды.

Независимо сего, выработанъ былъ проектъ кассы взаимной помощи для этихъ же членовъ и служащихъ. Оба эти проекта, представляются общему собранію членовъ на разсмотрѣніе и утвержденіе.

Общее собраніе членовъ Общества, состоялось 2 Юня, на которомъ, на основаніи новаго Устава Общества, утвержденнаго 28 Марта 1907 г. произведено выборы Предсѣдателя и Членовъ Правленія, кандидатовъ къ нимъ. Начальника Команды, 2-хъ его помощниковъ, Членовъ Ревизіонной Комиссіи, кандидатовъ къ нимъ и Завѣдывающаго Имуществомъ.

13 Сентября с. г., по поводу 30-ти лѣтня существованія Радомской Пожарной Команды, Общество праздновало юбилей, соединенной съ торжествомъ освященія знамени Общества.

Начальник II Oddziału	Władysław Tyzner.
Pomocnik Naczelnika I	Stanisław Stanikowski.
" " II	Władysław Gąsowski.
Начальник III Oddziału	Roman Bielawski.
Pomocnik Naczelnika I	Jan Trzebiński.
" " II	Aleksander Gaworek.
Начальник IV Oddziału	Józef Wiewiórski.
Pomocnik Naczelnika I	Józef Laskowski.
" " II	Antoni Podgórski.
Начальник V Oddziału	Józef Wojdacki.
Pomocnik Naczelnika I	Bolesław Jeliński.
" " II	Stanisław Bentzel.
Kapelmistrz Orkiestry	Edmund Pawlikowski.

W roku sprawozdawczym 1907, Straż ogniowa czynną była przy gaszeniu pożarów 14 razy, a mianowicie: w mieście: w dniach 21 Stycznia, 27 Marca, 10 Kwietnia, 10 i 28 Czerwca, 17 Października i 26 Listopada; poza miastem: w d. 28 Czerwca, we wsi Milejowice, 3 Lipca przy szosie Kozinickiej, 5 Lipca we wsi Gołębiowie, 11 Sierpnia we wsi Janiszewski-Młyn, 17 Października we wsi Józefowie, 23 Października we wsi Obozisko i 26 Października we wsi Dzierzków.

Podczas akcji ratunkowej przy pożarze w d. 3 Lipca, naczelnik I oddziału Wacław Wyszynski, uległ stłuczeniu nogi, skutkiem tego, za czas niezdolności do pracy, otrzymał wynagrodzenie od Towarzystwa „Krzyża Błękitnego“ rb. 39.

W tymże roku sprawozdawczym, posiedzeń Zarządu Towarzystwa odbyło 13, na których rozpatrzone 132 sprawy.

Na odbytych w 29 Października, 5, 12, 19 Listopada i 2 Grudnia posiedzeniach Zarządu Towarzystwa, ułożono projekt instrukcji dla członków czynnych i funkcjonariuszów Straży Ogniowej Ochotniczej w Radomiu.

Nadto, wypracowany został projekt kasy pomocy dla czynnych członków i funkcjonariuszów Straży. Oba te projekty przedstawiają się ogólnemu zebraniu członków do rozpatrzenia i zatwierdzenia.

Ogólne zebranie członków Towarzystwa, odbyło się w d. 16 Czerwca, na którym, na zasadzie nowej Ustawy Towarzystwa, zalegalizowanej 28 Marca 1907 roku, dokonano wyboru Prezesa, Członków Zarządu oraz zastępców tychże, Naczelnika Straży, 2 jego pomocników, członków komisji rewizyjnej i zastępców tychże oraz Gospodarza Straży.

W d. 13 Października z okazji 30 lecia istnienia straży ogniowej, odbyła się uroczystość jubileuszowa, połączona z poświęceniem nowoufundowanego sztandaru. Po uroczystem nabożeństwie, odby-

Послѣ торжественнаго молебствія, совершеннаго Кс. Валентіємъ Старжомскимъ, и освѣщенія знамени, воспреемниками котораго были: супруга Начальника Команды г-жа Флора Цывицкая и Президентъ г. Радомъ г-нъ Павелъ-Станиславъ Клоосовскій, вручены были дѣйствительнымъ членамъ Команды, за ихъ долголѣтнюю почетную службу, жетоны, а именно:

за 30 лѣтъ.

1. Отд. I Эллерту Адольфу
2. „ I Заленцкому Густаву
3. „ II Тызнеру Владиславу
4. „ III Любянскому Осипу

за 25 лѣтъ.

1. Отд. I Флейшеру Альберту
2. „ I Козловскому Яну
3. „ I Светлицкому Осипу
4. „ II Радковскому Адаму
5. „ III Полячку Юліану
6. „ III Вѣлявскому Роману
7. „ III Леоневскому Владиславу
8. „ III Хоховскому Валентію
9. „ IV Окрою Марцелю
10. „ V Хохендорфу Генриху

за 20 лѣтъ.

1. Отд. I Павлинскому Карлу
2. „ I Вышинскому Вацлаву
3. „ I Журковскому Константину
4. „ I Порадзинскому Андрею
5. „ II Будульскому Францу
6. „ III Виноградскому Эдуарду
7. „ III Якубичу Яну
8. „ III Милковскому Данилу
9. „ III Рутковскому Сильвестру
10. „ IV Рачинскому Эмилю
11. „ IV Марьянскому Шимону

за 15 лѣтъ.

1. Отд. I Подчаскому Станиславу
2. „ I Гаворку Осипу
3. „ I Хамерскому Антону

темъ на плацу ѣвѣженъ przez kapelana Straży ks. Walentego Starzomskiego i poświęceniu przez tegoż sztabarę, rodzicami chrzestnemi którego byli: małżonka Naczelnika Straży pani Flora Cywińska i prezydent m. Radomia pan Paweł Stanisław Kłosowski, rozdane zostały czynnym członkom Straży żetony, za ich długoletnią honorową służbę, a mianowicie:

за 30 lat.

1. Oddz. I Ellertowi Adolfowi
2. „ I Załęckiemu Gustawowi
3. „ II Tyznierowi Władysławowi
4. „ III Lubańskiemu Józefowi

за 25 lat.

1. Oddz. I Fleischerowi Albertowi
2. „ I Kozłowskiemu Janowi
3. „ I Światlickiemu Józefowi
4. „ II Radkowskiemu Adamowi
5. „ III Polaczekowi Julianowi
6. „ III Bielawskiemu Romanowi
7. „ III Leśniewskiemu Władysławowi
8. „ III Hochowskiemu Walentemu
9. „ IV Okrojowi Marcelemu
10. „ V Hohendorfowi Henrykowi

за 20 lat.

1. Oddz. I Pawlińskiemu Karolowi
2. „ I Wyszynskiemu Wacławowi
3. „ I Żurkowskiemu Konstantemu
4. „ I Poradzińskiemu Andrzejowi
5. „ II Budulskiemu Franciszkowi
6. „ III Winogradzkemu Edwardowi
7. „ III Jakubiczowi Janowi
8. „ III Miałkowskiemu Danielowi
9. „ III Rutkowskiemu Sylwestrowi
10. „ IV Raczynskiemu Emilowi
11. „ IV Marjańskiemu Szymonowi

за 15 lat.

1. Oddz. I Podczaskiemu Stanisławowi
2. „ I Gaworkowi Józefowi
3. „ I Hamerskiemu Antoniemu

4. Отд. II Павликовскому Эдмунду
5. " II Иванскому Владиславу
6. " II Гаевскому Антону
7. " II Калетъ Людяну
8. " II Кенчковскому Леону
9. " II Наторскому Антону
10. " II Русиновскому Карлу
11. " II Станиковскому Станиславу
12. " II Гонсовскому Владиславу
13. " III Адамскому Игнатию
14. " III Гаворку Александру
15. " III Врублевскому Адаму
16. " III Врублевскому Яну
17. " III Янковскому Мариану
18. " IV Вевюрскому Осипу
19. " IV Чайковскому Мечиславу
20. " IV Гаевскому Яну
21. " IV Подгурскому Антону
22. " V Войцеховскому Павлу

за 10 лѣтъ.

1. Отд. I Столярекому Ипполиту
2. " I Врохновскому Болеславу
3. " I Черницкому Михаилу
4. " I Черницкому Францу
5. " I Гаворскому Михаилу
6. " I Тыбелю Матвѣю
7. " I Езерскому Осипу
8. " I Пацевскому Якову
9. " I Гаворку Михаилу
10. " I Федорову Михаилу
11. " I Годлевскому Теодору
12. " I Ендрижевскому Станиславу
13. " II Гаевскому Владиславу
14. " II Копису Михаилу
15. " II Млечковскому Владиславу
16. " II Жолондку Францу
17. " III Теркнеру Стефану
18. " III Закржевскому Владиславу
19. " III Оконевскому Яну
20. " III Якубовскому Феликсу
21. " IV Лясковскому Осипу
22. " IV Пытляковскому Феликсу
23. " V Гурскому Осипу
24. " V Копинскому Мариану

4. Oddz. II Pawlikowskiemu Edmundowi
5. " II Iwańskiemu Władysławowi
6. " II Gajewskiemu Antoniemu
7. " II Kalcie Ludwikowi
8. " II Kęczkowskiemu Leonowi
9. " II Natorskiemu Antoniemu
10. " II Rusinowskiemu Karolowi
11. " II Stanikowskiemu Stanisławowi
12. " II Gąsowskiemu Władysławowi
13. " III Adamskiemu Ignacemu
14. " III Gaworkowi Aleksandrowi
15. " III Wróblewskiemu Adamowi
16. " III Wróblewskiemu Janowi
17. " III Jackowskiemu Marjanowi
18. " IV Wiewiórskiemu Józefowi
19. " IV Czajkowskiemu Mieczysławowi
20. " IV Gajewskiemu Janowi
21. " IV Podgórskiemu Antoniemu
22. " V Wojciechowskiemu Pawłowi

за 10 lat.

1. Oddz. I Stolarskiemu Hipolitowi
2. " I Wrochnowskiemu Bolesławowi
3. " I Czernickiemu Michałowi
4. " I Czernickiemu Franciszkowi
5. " I Gaworskiemu Michałowi
6. " I Tyblowi Mateuszowi
7. " I Jezierskiemu Józefowi
8. " I Papiewskiemu Jakubowi
9. " I Gaworkowi Michałowi
10. " I Fiodorowi Michałowi
11. " I Godlewskiemu Teodorowi
12. " I Jędrzejewskiemu Stanisławowi
13. " II Gajewskiemu Władysławowi
14. " II Kopsisowi Michałowi
15. " II Mleczkowskiemu Władysławowi
16. " II Żołądkowi Franciszkowi
17. " III Terknerowi Stefanowi
18. " III Zakrzewskiemu Władysławowi
19. " III Okoniewskiemu Janowi
20. " III Jakubowskiemu Feliksowi
21. " IV Laskowskiemu Józefowi
22. " IV Pytlakowskiemu Feliksowi
23. " V Górskiemu Józefowi
24. " V Kopińskiemu Marjanowi

Независимо сего, всѣмъ членамъ Общества, какъ равно бывшимъ на это торжество 34 представителямъ пожарныхъ Обществъ въ Царствѣ Польскомъ, розданы были памятные юбилейные жетоны.

На расходы, сопряженные съ празднованіемъ юбилея, Общество имѣло спеціальныя средства, а именно:

1) предназначенные на эту цѣль по годовой сметѣ	150.—
2) пожертвованіе Кассы Радомскихъ Промышленниковъ	500.—
3) отъ гуляній, устроенныхъ въ городскомъ саду	760.—
4) отъ любительскаго спектакля	289.—
Итого	1699.—

Изъ этой суммы расходовано:

1) на изготовленіе знамени	220.—
2) „ „ жетоновъ	256.—
3) на устройство алтаря и украшеніе плаца	33.85
4) на угощеніе членовъ Команды и приглашенныхъ гостей	529.30
5) на угощеніе представителей другихъ пожарныхъ Обществъ	210.05
Итого	1249.20

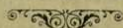
имѣлось	1699.—
расходовано	1249.20
осталось	449.80

Оставшуюся сумму 449 р. 80 к. предполагается перевести, къ видѣ пособія, въ имѣющую быть открытой кассу взаимной помощи охотниковъ и служащихъ въ пожарной Командѣ.

Въ отчетномъ году въ Обществѣ состояло членовъ:

1) почетныхъ	1.—
2) жертвователей	46.—
3) дѣствительныхъ	235.—
Итого	282.—

въ этомъ числѣ поступившихъ въ отчетномъ году 55.



Опрócz tego, wszystkim członkom Towarzystwa, oraz przybyłym na tą uroczystość 34 przedstawicielom Straży Ogniwych w Królestwie Polskim i gościom rozdane zostały żetony jubileuszowe pamiątkowe.

Na wydatki połączone z obchodem uroczystości jubileuszowej, Towarzystwo posiadało fundusz specjalny, a mianowicie:

1) wyznaczone na ten cel w budżecie rocznym	150.—
2) ofiara Kasy Przemysłowców Radomskich	500.—
3) z 2 zabaw urządzonych w ogrodzie	760.—
4) z przedstawienia amatorskiego	289.—
Razem	1699.—

Z tej sumy wydatkowano:

1) na sprawienie sztandaru	220.—
2) na przygotowanie żetonów jubileuszowych	256.—
3) na urządzenie ołtarza polowego i dekorację placu	33.85
4) na przyjęcie, urządzone dla strażaków i zaproszonych gości	529.30
5) na przyjęcie delegatów innych straży ogniowych	210.05
Razem	1249.20

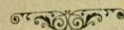
wpłynęło	1699.—
wydatkowano	1249.20
pozostało	449.80

Pozostałą resztę rub. 449 kop. 80 proponuje się przelać jako zasiłek, do mającej powstać kasy pomocy dla strażaków i funkcjonarjuszów Straży.

W roku sprawozdawczym Towarzystwo Straży ogniowej liczyło członków:

1) honorowych	1.—
2) ofiarodawców	46.—
3) czynnych	235.—
wszystkich	282.—

w tej liczbie nowych członków w roku sprawozdawczym było 55.



О т ч е т ь

О ПРИХОДѢ И РАСХОДѢ СУММЪ ВЪ 1907 г.

ПРИХОДЪ

по пожарной части.

Остатокъ съ 1906 г.	828.89
Пособіе Городской Кассы	800.—
Взносы обывателей города	501.—
„ членовъ жертвователей	231.—
Вознаграждение за доставку заливн. трубъ на пожары	445.—
Вознаграждение за наряды въ театрахъ	36.—
Доходъ съ гуляній, спектакля и т. п.	1084.38
Разныя поступления и пожертвованія	523.—
	3620.38

По трубочистной части.

За очистку дымовыхъ трубъ въ городѣ:	
недоимка за 1905 г.	100.—
„ за 1906 г.	1400.—
приходъ за 1907 г.	3400.—
тоже въ пекарняхъ и другихъ заведеніяхъ	199.—
„ „ казенныхъ зданіяхъ	258.52
Итого приходъ съ остаткомъ	9806.79

РАСХОДЪ

по пожарной части.

Содержаніе одной пары лошадей	299.28
Наемъ лошадей къ пожарамъ	202.10
Ремонтъ пожарныхъ снарядовъ	70.15
Обмундировка охотниковъ	692.43

Sprawozdanie

z PRZYCHODU i ROZCHODU SUM w 1907 r.

PRZYCHÓD

w dziale pożarowym.

Pozostałość z r. 1906	828.89
Zasilek Kasy Miejskiej	800.—
Składki od obywateli miasta	501.—
„ członków ofiarodawców	231.—
Wynagrodzenie za sikawki dostarczone do pożarów	445.—
Wynagrodzenie za dyżury w teatrach	36.—
Dochód z zabaw, teatru i t. p.	1084.38
Różne wpływy i ofiary	523.—
	3620.38

W dziale kominiarskim.

За wycieranie kominów w mieście:	
niedobór za r. 1905	100.—
„ „ 1906	1400.—
przychód „ 1907	3400.—
За wycieranie kominów w piekarniach i innych zakładach	199.—
Ditto w gmachach rządowych	258.52
Razem przychód z pozostałością	9806.79

ROZCHÓD

w dziale pożarowym.

Utrzymanie pary koni	299.28
Najem koni do pożarów	202.10
Reperacja narzędzi	70.15
Umundurowanie ochotników	692.43

Вознаграждение охотникам за испорченную одежду при пожарах	27 00	
Пособия охотникам и на похороны таковых	72.50	
Лекарства и врачебная помощь	381.54	
Фельдшерская помощь	28.73	
Погашение остатка ссуды съ % Кассы Промышленников	1044.50	
Арендная плата за плац	75.—	
Ремонт гимнастики и квартиры курьера	60.50	
Отопление, освещение и проч.	70.87	
Расходы по празднованию юбилея	773.20	
„ „ изготовлению знамени	220.—	
„ „ „ жетонов	256.—	
„ „ „	120.—	
„ 3 сторожей	479.—	
Подписка „Стража“	22.65	
Отпечатание устава и разн. канц. расходы	93.68	
Вознаграждение за взимание взносов	33 70	
Страхование охотников	206.15	
Обмундировка курьера и кучера	20.—	
Выдано ссуду въ счет жалованья служащим Команды	335.—	
Разные расходы	19.48	5603.46

По трубочистному отдѣлу.

Жалованье трубочистов	2480.—	
Наградная „ „	70.—	
Жалованье Завѣд. Отд. Трубоч.	290.—	
Обмундировка трубочистов	111.20	
Гербовые марки къ контракту объ очисткѣ дымовыхъ трубъ	33.50	
Материалы для чистки трубъ	13 70	
Ремонтъ квартиръ трубочистовъ	84.80	3083.20

Оркестръ.

Жалованье капельмейстера	300.—	
„ „ его помощника	120.—	
Покупка нотъ и ремонтъ инструмен.	26.82	
Обмундировка членовъ оркестра	112.32	559.14
Итого расхода		9245.80

Вознаграждение охотников за зniszczoną odzież przy pożarach	27.—	
Wsparcia ochotnikom i pogrzeby tychże	72 50	
Lekarstwa i pomoc lekarska	381.54	
Pomoc fclczerska	28.73	
Splata dlugu z % Kasie Przemyslowców	1044.50	
Czynsz za plac	75.—	
Reperacja gimnastyki i odnowienie mieszkania woźnego	60.50	
Opal, światło i smary	70.87	
Wydatki na obchód jubileuszu Straży	773.20	
Koszta sprawienia sztandaru	220.—	
„ „ „ żetonów jubileuszowych	256.—	
Pensja kancelisty	120.—	
„ 3 stróżów	479.—	
Prenumerata „Strażaka“	22.65	
Druk ustawy i różne wydatki kancelaryjne	93 68	
Wynagrodzenie za zbieranie składek	33.70	
Ubezpieczenie ochotników	206 15	
Umundurowanie woźnego i woźnicy	20.—	
Wydano pożyczek zwrotnych funkcjonarjom Straży	335.—	
Różne drobne wydatki	19.48	5603.46

W dziale kominiarskim.

Pensja kominiarzy	2480.—	
Gratyfikacja tymże	70.—	
Pensja Zarządz. Oddz. Kominiarskim	290.—	
Umundurowanie kominiarzy	111.20	
Marki do kontraktu z Magistratem o wycieranie kominów w mieście	33 50	
Materiały kominiarskie	13.70	
Reperacja mieszkań kominiarzy	84.80	3083.20

W dziale orkiestrowym.

Pensja kapelmistrza	300 —	
„ „ jego pomocnika	120.—	
Zakup nut i reperacja instrumentów	26.82	
Umundurowanie członków orkiestry	112.32	559.14
Razem rozchodu		9245.80

Сравнение.

Приходъ съ остаткомъ . . .	9806.79
Расходъ . . .	9245.80
Остатокъ къ 1 Января 1908 г. . .	560.99

Капиталъ дочери покойнаго охотника Генриха Новаковского хранящийся въ Кассѣ Радомскихъ Промышленниковъ къ 1 Января 1908 г. составлялъ сумму 1084 руб. 76 коп.

Движимое и недвижимое имущество Общества къ 1 Января 1908 г., согласно инвентарной описи, представляло стоимость 15044 руб. 85 коп.

Въ отчетномъ году Общество уплатило остатокъ ссуды занятой въ Кассѣ Радомскихъ Промышленниковъ на постройку депо и въ настоящее время не имѣетъ уже никакихъ долговъ.



Porównanie.

Przychód z pozostałością . . .	9806.79
Rozchód . . .	9245.80
Pozostałość w d. 1 Stycznia 1908 r. . .	560.99

Fundusz nieletniej córki ś. p. strażaka Henryka Nowakowskiego, umieszczony w Kasie Przemysłowców Radomskich w d. 1 Stycznia 1908 r. wynosił rb 1084 kop. 76.

Ruchomy i nieruchomy majątek Towarzystwa w d. 1 Stycznia 1908 r. według spisu inwentarza, przedstawiał wartość rub. 15044 kop. 85.

W roku sprawozdawczym Towarzystwo spłaciło resztę długu, zaciągniętego w Kasie Przemysłowców Radomskich na budowę remizy i obecnie nie ma żadnych niezaspokojonych zobowiązań.



Протокол Ревизионной Комиссии.

Проверив, согласно § 55 Устава, отчет о деятельности Правления Пожарного Общества за 1907 г. мы нашли таковой вполне согласным с подлежащими документами.

Замечаем однако, что остаток имевшийся в Кассе Общества к 31 Декабря 1907 г. в сумме 560 руб. 99 коп. не был зачислен в запасный капитал, как этого требует § 50 Устава Пожарного Общества, и израсходован в течение Января м-ца 1908 г. без постановления общего собрания.

Инвентарная опись имущества Общества, найденная сходною с действительностью, однакоже сравнивая такую же опись за 1906 г. некоторых предметов не оказалось, а именно:

- 1 колокольчик
- 4 факелов
- 1 фонарь с цветными стеклами
- 4 лопаты
- 3 ведер жестяных
- 1 тревожного звонка
- 2 напильников

которые, согласно объяснения Заведывающего Имуществом в течение 1907 г. испорчены или пропали.

Желательно было бы, чтобы на будущее время Начальники Отделов сообщали по принадлежности о порче или пропаже вверенных им предметов, и чтобы сообщения эти находились в инвентарной книге.

г. Радомь 11 Февраля 1908 г.

Члены Ревизионной Комиссии { К. Грабинский.
Я. Оконевский
В. Яблонский.

Объяснение Правления Общества на протокол ревизионной комиссии.

Согласно § 50 Устава Общества образовавшееся по окончании каждого отчетного года свободные остатки средств Общества, зачисляются в запасный капитал. Так как к 1 Января 1908 г. счета за истекший год не были удовлетворены на сумму свыше 600 рублей, то остаток, показанный в отчете и составляющий 560 руб. 99 коп. не мог считаться свободным и не подлежал перечислению в запасный капитал, которого, впрочем, Общество до сего времени не имело.

Protokół Komisji Rewizyjnej.

Sprawdziwszy na zasadzie § 55 przygotowane przez Zarząd Towarzystwa sprawozdanie za rok 1907, znaleźliśmy takowe w zupełnej zgodności z księgami rachunkowymi i odpowiednimi dokumentami.

Konstatujemy jednak, że pozostałość gotowizny w kasie na d. 31 Grudnia 1907 r. rubli 560 kop. 99 nie została przelana do kapitału zapasowego, jak tego wymaga § 50 Ustawy Towarzystwa Straży ogniowej, lecz już w miesiącu Styczniu 1908 r. całkowicie wydana została bez postanowienia ogólnego zebrania członków Towarzystwa.

Spis przedmiotów i narzędzi znajdujących się w remizie Towarzystwa znaleźliśmy zgodnym z rzeczywistością, porównując jednak inwentarz r. 1906 znaleźliśmy brak niektórych przedmiotów, a mianowicie:

- 1 dzwonka
- 4 kagańców
- 1 latarni kolorowej
- 4 łopaty
- 3 wiader blaszanych
- 1 dzwonka alarmowego
- 2 naszelników

które według wyjaśnień Gospodarza Straży w ciągu roku 1907 bądź uległy zniszczeniu, bądź zostały wypożyczone na miasto.

Pożądaniem byłoby, aby w księdze inwentarza znajdowały się raporty, lub adnotacje naczelników oddziałowych z właściwą datą, że dany przedmiot uległ całkowicie zniszczeniu przy pożarze, lub że został wypożyczony bądź instytucji bądź osobie trzeciej.

m. Radom 24 Lutego 1908 r.

Członkowie Komisji Rewizyjnej { K. Grabiński.
I. Okoniewski.
Wł. Jabłoński.

Objaśnienie Zarządu Towarzystwa na protokół komisji rewizyjnej.

Na zasadzie § 50 Ustawy Towarzystwa, reszta funduszów, po zaspokojeniu rachunków za rok ubiegły, przelewa się do kapitału zapasowego. Ponieważ w d. 1 Stycznia 1908 r. rachunki z roku sprawozdawczego nie były załatwione w sumie przewyższającej pozostałość gotowizny (rub. 560 kop. 99), przeto suma ta musiała być użyta na zaspokojenie zobowiązań zaległych i, naturalnie, do kapitału zapasowego (którego Towarzystwo dotąd nie posiada) przelana być nie mogła.

Проект прихода-расходной сметы на 1908 г.



ПРИХОДЪ

по пожарной части.

Остатокъ съ 1907 г.	560.99	
Пособіе Городской Кассы	800.—	
Ваносы отъ городскихъ обывателей	500.—	
" " членовъ жертвователей	200.—	
Вознагражденіе за заливныя трубы, доставляемыя къ пожарамъ	220.—	
Вознагражденіе за наряды въ театрахъ	25.—	
Доходъ съ гуляній, концертовъ и т. п.	300.—	
Разныя поступленія	200.—	2805.99

По трубочистой части.

За очистку дымовыхъ трубъ въ городѣ:		
недоимка за 1904, 1905, 1906 гг.	544.25	
" " 1907 г.	2007.79	
приходъ " 1908 г.	4900.—	
Тоже въ хлѣбопекарняхъ и другихъ заведеніяхъ	160.—	
Тоже въ казенныхъ зданіяхъ	283.—	7895.04
Итого приходъ		10701.03

РАСХОДЪ

по пожарной части.

Содержаніе одной пары лошадей	320.—
Наемъ лошадей къ пожарамъ	220.—
Пополненіе обоза	500.—
Ремонтъ пожарныхъ снарядовъ	170.—
Обмундировка для охотниковъ	250.—

Projekt budżetu na rok 1908.



PRZYCHÓD

w dziale pożarowym.

Pozostałość z r. 1907	560.99	
Zasilek Kasy Miejskiej	800.—	
Składki od obywateli miasta	500.—	
" " członków ofiarodawców	200.—	
Wynagrodzenie za sikawki dostarczone do pożarów	220.—	
Wynagrodzenie za dyżury w teatrach	25.—	
Dochód z zabaw, koncertów i t. p.	300.—	
Różne wpływy i ofiary	200.—	2805.99

W dziale kominiarskim.

За wycieranie kominów w mieście:		
niedobór za r. 1904, 1905, 1906	544.25	
" " 1907	2007.79	
przychód " 1908	4900.—	
За wycieranie kominów w piekarniach i innych zakładach	160.—	
Ditto w gmachach rządowych	283.—	7895.04
Razem przychodu		10701.03

ROZCHÓD

w dziale pożarowym.

Utrzymanie 1 pary koni	320.—
Najem koni do pożarów	220.—
Uzupełnienie taboru	500.—
Reperacja narzędzi	170.—
Umundurowanie ochotników	250.—

Вознаграждение охотникам за испорченную одежду при пожарах	50.—	
Пособия и похороны умерших охотников	100.—	
Лекарства и врачебная помощь	300.—	
Фельдшерская помощь	35.—	
Арендная плата за плац и ремонт зданий	100.—	
Отопление, освещение и т. п.	130.—	
На устройство годового праздника	200.—	
Жалование писмонодителя	120.—	
„ 3 сторожам	564.—	
Вознаграждение за взимание взносов	35.—	
Канцелярские расходы	30.—	
Подписка „Стражака“	20.—	
Отпечатание, инструкций, отчетов и т. п.	200.—	
Обмундировка курьера и кучера	20.—	
Страхование охотников	208.—	
Непредвиденные расходы	150.—	3722.—

По трубочистой части.

Жалование трубочистов	2940.—	
„ заведыв. Отд. трубочистов	300.—	
Обмундировка для трубочистов	100.—	
Ремонт квартир трубочистов	50.—	
Гербовые марки к контракту с Магистратом об очистке труб в городе	40.—	
Материалы для чистки труб	35.—	3465.—

Оркестр.

Жалование капельмейстеру	300.—	
„ его помощнику	120.—	
Покупка нот и ремонт инструментов	25.—	
Обмундировка членов оркестра	15.—	460.—
Итого расход		7647.—

Сравнение.

Приход	10701.03
Расход	7647.—
Остаток	3054.03

Wynagrodzenie ochotników za zniszczenie odzieży przy pożarach	
Wsparcia ochotnikom i pogrzeby tychż	
Lekarstwa i pomoc lekarska	
Pomoc felczerska	
Czynsz za plac i reperacja budynków	
Opał, światło, smary	
Na urządzenie dorocznego przyjęcia	
Pensja kancelisty	
„ 3 stróżów	
Wynagrodzenie za zbieranie składek	
Wydatki kancelaryjne	
Prenumerata „Strażaka“	
Druk instrukcji, sprawozdania i t. p.	
Umundurowanie woźnego i furmana	
Ubezpieczenie ochotników	
Wydatki nieprzewidziane	

W dziale komin

Pensja kominiarzy	
„ Zarząd. Oddz. Kominiarskim	
Umundurowanie kominiarzy	
Reperacja mieszkań kominiarzy	
Marki do kontraktu z Magistratem o wycie kominów w mieście	
Materiały kominiarskie	

W dziale orkiest

Pensja kapelmistrza	
„ jego pomocnika	
Zakup nut i reperacja instrumentów	
Umundurowanie orkiestry	
Razem rozchód	

Porównanie.

Przychód	
Rozchód	
Pozostałość	

Вознаграждение охотникам за испорченную одежду при пожарах	50.—	
Пособия и похороны умерших охотников	100.—	
Лекарства и врачебная помощь	300.—	
Фельдшерская помощь	35.—	
Арендная плата за плац и ремонт здания	100.—	
Отопление, освещение и т. п.	130.—	
На устройство годового праздника	200.—	
Жалование писмоводителю	120.—	
„ 3 сторожамъ	564.—	
Вознаграждение за взимание взносов	35.—	
Канцелярские расходы	30.—	
Подписка „Стража“	20.—	
Отпечатание, инструкций, отчета и т. п.	200.—	
Обмундировка курьера и кучера	20.—	
Страхование охотников	208.—	
Непредвиденные расходы	150.—	3722.—

По трубочистой части.

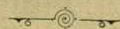
Жалование трубочистовъ	2940.—	
„ завѣдыв. Отд. трубочистовъ	300.—	
Обмундировка для трубочистовъ	100.—	
Ремонтъ квартиръ трубочистовъ	50.—	
Гербовая марка къ контракту съ Магистратомъ объ очисткѣ трубъ въ городъ	40.—	
Материалы для чистки трубъ	35.—	3465.—

Оркестръ.

Жалование капельмейстеру	300.—	
„ его помощнику	120.—	
Покупка нотъ и ремонтъ инструментовъ	25.—	
Обмундировка членовъ оркестра	15.—	460.—
Итого расходъ		7647.—

Сравненіе.

Приходъ	10701.03
Расходъ	7647.—
Остатокъ	3054.03



Wynagrodzenie ochotników za zniszczoną odzież przy pożarach	50.—	
Wsparcia ochotnikom i pogrzeby tychże	100.—	
Lekarstwa i pomoc lekarska	300.—	
Pomoc felczerska	35.—	
Czynsz za plac i reperacja budynków	100.—	
Opał, światło, smary	130.—	
Na urządzenie dorocznego przyjęcia	200.—	
Pensja kancelisty	120.—	
„ 3 stróżów	564.—	
Wynagrodzenie za zbieranie składek	35.—	
Wydatki kancelaryjne	30.—	
Prenumerata „Strażaka“	20.—	
Druk instrukcji, sprawozdania i t. p.	200.—	
Umundurowanie woźnego i furmana	20.—	
Ubezpieczenie ochotników	208.—	
Wydatki nieprzewidziane	150.—	3722.—

W dziale kominiarskim.

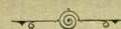
Pensja kominiarzy	2940.—	
„ Zarządz. Oddz. Kominiarskim	300.—	
Umundurowanie kominiarzy	100.—	
Reperacja mieszkań kominiarzy	50.—	
Marki do kontraktu z Magistratem o wycieranie kominów w mieście	40.—	
Materiały kominiarskie	35.—	3465.—

W dziale orkiestrowym.

Pensja kapelmistrza	300.—	
„ jego pomocnika	120.—	
Zakup nut i reperacja instrumentów	25.—	
Umundurowanie orkiestry	15.—	460.—
Razem rozchód		7647.—

Porównanie.

Przychód	10701.03
Rozchód	7647.—
Pozostałość	3054.03



Печ. разр.—г. Радомъ, Марта 27 д. 1908 г. И. д. Рад. Полиц. Капит. СОВОЛЕВСКИЙ.
Друк „J. K. Trzebiński“—Radom.

